



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Traducerea și permisiunea de republicare au fost oferite sub autoritatea Direcției Generale Agent Guvernamental, Ministerul Justiției al Republicii Moldova ([justice.gov.md](http://justice.gov.md)). Permisuniunea de a republica această traducere a fost acordată exclusiv în scopul includerii sale în baza de date HUDOC.

The present text and the authorisation to republish were granted under the authority of the Governmental Agent's General Department from the Ministry of Justice of the Republic of Moldova ([justice.gov.md](http://justice.gov.md)). Permission to re-publish this translation has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

La traduction et l'autorisation de republier ont été accordées sous l'autorité de la Direction générale de l'Agent gouvernemental du Ministère de la Justice de la République de Moldova ([justice.gov.md](http://justice.gov.md)). L'autorisation de republier cette traduction a été accordée dans le seul but de son inclusion dans la base de données HUDOC de la Cour.

## A TREIA SECȚIE

### DECIZIE

Cererea nr. 36398/08  
SOCIETATEA ROMÂNĂ DE TELEVIZIUNE  
împotriva Republicii Moldova

Curtea Europeană a Drepturilor Omului (Secțiunea a Treia) statuînd la 15 octombrie 2013 într-o Cameră compusă din:

Josep Casadevall, *Președinte*,

Alvina Gyulumyan,

Corneliu Bîrsan,

Ján Šikuta,

Luis López Guerra,

Nona Tsotsoria,

Valeriu Grițco, *judecători*,

și Marialena Tsirli, *Grefier Adjunct al Secțiunii*,

Ținînd cont de cererea sus-menționată, depusă la 1 august 2008,

Avînd în vedere declarațiile prin care s-a acceptat reglementarea amiabilă a cauzei,

Deliberînd, decide următoarele:

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

## CIRCUMSTANȚE ȘI PROCEDURA

Compania reclamantă, Societatea Română de Televiziune (“SRTV”), este o companie publică de televiziune din România.

Guvernul Republicii Moldova („Guvernul”) a fost reprezentat de către Agentul său, dl L. Apostol.

Programele de televiziune ale companiei reclamante au fost difuzate pe teritoriul Republicii Moldova de-a lungul întregii existențe a Republicii Moldova.

În 2007, acordurile anterioare privind finanțarea difuzării programelor SRTV au expirat și părțile au început să negocieze un noile acorduri. În timpul negocierilor, în pofida faptului că licența companiei reclamante era încă valabilă, Guvernul Republicii Moldova a decis să atribuie rețeaua utilizată de către compania reclamantă unei alte companii terțe. Difuzarea programelor companiei reclamante a fost sistată.

Compania reclamantă a inițiat o acțiune civilă în instanțele din Republica Moldova, dar fără succes și cererea sa a fost în cele din urmă respinsă printr-o decizie a Curții Supreme de Justiție din 10 iulie 2008.

În fața Curții, compania reclamantă s-a plîns, în temeiul articolului 10 al Convenției, precum că măsurile aplicate de către autoritățile din Republica Moldova constituie o ingerință în dreptul său de a difuza informații.

Compania reclamantă a mai menționat faptul că imposibilitatea de a-și exercita dreptul de a difuza pe teritoriul Republicii Moldova în conformitate cu licența atribuită, constituie violarea drepturilor sale prevăzute de articolul 1 din Protocol 1 la Convenție.

Cererea a fost comunicată Guvernului Republicii Moldova la 6 noiembrie 2008.

Guvernul României și-a exercitat dreptul său de intervenție în procedurile în fața Curții (articolul 36 § 1 din Convenție).

## ÎN DREPT

La 16 septembrie 2013, Curtea a recepționat următorul acord de reglementare amiabilă semnat de ambele părți:

“ Prezentul act constituie un acord de soluționare amiabilă, încheiat între Guvernul Republicii Moldova și autoritățile Republicii Moldova de resort, luate în ansamblu și individual (numite în continuare „Guvernul” sau „autoritățile din Republica Moldova”), fiind reprezentate de Agentul său, dl. Lilian Apostol, pe de o parte, și Societatea Română de Televiziune, (numită în continuare „compania reclamantă” sau „SRTV”), reprezentată de dl. Claudiu Săftoiu, Președinte - Director general al companiei reclamante, pe de altă parte, denumite în continuare „părți”.

*Având în vedere că pe rolul Curții Europene a Drepturilor Omului (numită în continuare „Curtea Europeană”) se află cererea nr. 36398/08, SRTV împotriva*

*Republicii Moldova*, în care compania reclamantă invocă încălcarea drepturilor sale garantate de art. 10 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și libertăților fundamentale (numită în continuare „Convenția”), precum și de art. 1 din Protocolul nr. 1 la Convenție,

*Ținând* cont că dreptul la utilizarea rețelei de stat TV nr. 2, deținut anterior de compania reclamantă, nu mai poate fi returnat din cauza impedimentelor de ordin juridic,

*Constatând*, la acest moment, că persistă o incapacitate tehnică a autorităților din Republica Moldova de a asigura imediat o altă rețea existentă a semnalului analogic de televiziune prin rețeaua existentă, în condiții similare celei deținute anterior,

*Conformându-se* deciziilor Conferinței Regionale pentru Radiocomunicații ediția 2006 de la Geneva (RRC-06), conform cărora în Republica Moldova, concomitent cu România, au fost asumate angajamentele de sistare a transmisiunilor analogice și urmează a fi asigurată trecerea la televiziunea digitală până în anul 2015,

*Luând în considerare* planurile de dezvoltare puse în sarcina autorităților competente ale Republicii Moldova de creare a rețelei TV digitale terestre până la finele anului 2015

*Pentru* asigurarea revenirii programelor SRTv în spațiul media din Republica Moldova, cu o grilă de programe cu caracter preponderent cultural-educational-social și de divertisment, pe care compania reclamantă o va stabili (denumită în continuare ”programe SRTv”),

*În temeiul și conform* procedurii prevăzute de Articolul 39 din Convenție și Regula 54A coroborată cu Regula 62 din Regulamentul Curții Europene, precum și potrivit articolului 13 din Legea Republicii Moldova nr.353-XV din 28 octombrie 2004 cu privire la Agentul Guvernamental, au convenit și au încheiat prezentul acord, după cum urmează:

1. Guvernul recunoaște necondiționat că în prezenta cauză a existat o încălcare a drepturilor companiei reclamante garantate de articolul 10 din Convenție și articolul 1 din Protocolul nr. 1 la Convenție, astfel după cum au fost aceste capete de cerere reținute și comunicate de Curtea Europeană în circumstanțele de fapt și întrebările adresate părților.

2. Guvernul, drept remediere pentru încălcările recunoscute, se angajează să întreprindă următoarele:

3. Guvernul și autoritățile Republicii Moldova de resort direct vizate în speță vor asigura atribuirea către compania reclamantă a unui segment (denumit în continuare „slot”), din primul multiplexor cu acoperire națională în noul sistem digital, aflat în etapa de introducere în Republica Moldova.

4. Atribuirea în condițiile paragrafului 3 *supra* către compania reclamantă a slotului din primul multiplexor cu acoperire națională în noul sistem digital va fi realizată prin acordarea unei licențe de emisie după cum urmează:

4.1. Autoritatea de licențiere audiovizuală de resort din Republica Moldova va elibera o licență de emisie, în cel mult 30 de zile după o solicitare oficială a companiei reclamante, cu respectarea și în conformitate cu prevederile legislației române care reglementează organizarea și funcționarea SRTv, inclusiv a art. 43 din *Legea nr. 41/1994 privind organizarea și funcționarea Societății Române de Radiodifuziune și Societății Române de Televiziune*, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și cu prevederile legislației din Republica Moldova, în special *Codul*

*audiovizualului al Republicii Moldova* nr. 260 din 27.07.2006, în partea relevantă a condițiilor înserate în articolele 2 lit. c) și 4;

4.2. După intrarea în vigoare a modificărilor legislative din Republica Moldova destinate implementării efective a multiplexorului cu acoperire națională în noul sistem digital, autoritatea de licențiere audiovizuală de resort din Republica Moldova, în cel mult de 30 de zile după o solicitare oficială a companiei reclamante, va modifica conținutul licenței, în sensul actualizării conținutului acesteia potrivit modificărilor legislative și tehnice necesare funcționării multiplexorului, inclusiv prin identificarea slotului din multiplexorul național atribuit.

5. Atribuirea, în condițiile paragrafelor 3 și 4 *supra* a licenței de emisie, precum și a slotului care va fi alocat la momentul actualizării licenței conform paragrafului 4.2. *supra*, va fi exceptată de la participarea companiei reclamante la vreun concurs și va fi supusă următoarelor garanții:

5.1. Atribuirea și exceptarea de la condiția participării la un concurs se va realiza în condițiile aplicării directe a clauzelor prezentului acord, ca excepție de la procedura și cadrul normativ referitor la atribuirea licențelor audiovizuale de emisie, existente la momentul emiterii, respectiv actualizării licenței, în special cu derogare de la *Codul audiovizualului al Republicii Moldova*, pre-citat, în partea relevantă a condițiilor înserate în Articolul 23 ș.a. și va fi asimilată executării unui titlu executoriu internațional obligatoriu pentru toate autoritățile Republicii Moldova, în condițiile descrise mai jos (a se vedea paragraful 16).

5.2. Licența de emisie aferentă utilizării slotului menționat la paragraful 3 *supra* se va oferi pe un termen maxim prevăzut în legislația națională a Republicii Moldova la momentul eliberării licenței.

5.3. Orice modificare a conținutului licenței, inclusiv în sensul paragrafului 4.2 *supra*, de asemenea va fi supusă excepției de la participarea companiei reclamante la vreun concurs prin aplicarea corespunzătoare a garanțiilor înserate în paragraful 5.1 *supra*. Orice modificare a conținutului licenței nu trebuie să aibă ca efect subminarea valabilității sale.

5.4. Licența de emisie nu va putea fi retrasă și nici suspendată pe perioada valabilității sale, la fel cum nici emisia nu va putea fi suspendată, iar serviciul de programe nu va putea fi afectat nici ca rezultat al unei sancțiuni, nici pentru orice alte motive, ca efect al aplicării directe și cu titlu excepțional a clauzelor prezentului acord, asimilat executării unui titlu executoriu internațional. Orice altă sancțiune aplicabilă potrivit *Codului audiovizualului al Republicii Moldova*, pre-citat, nu trebuie să aibă ca efect subminarea valabilității licenței de emisie.

Orice prelungire ulterioară a licenței eliberate în condițiile prezentului paragraf, după expirarea acesteia, nu va fi condiționată de prevederile și restul garanțiilor din prezentul paragraf și urmează să se înscrie în cadrul legal în vigoare la momentul prelungirii.

6. Compania reclamantă, la rândul său, se angajează să respecte prevederile legislației Republicii Moldova relevante cu privire la condițiile de deținere a licenței și de realizare a obligațiilor unui radiodifuzor stabilite de lege și în condițiile legii, în măsura în care aceste condiții și cerințe nu contravin prezentului acord, inclusiv cu luarea în considerare a garanțiilor enunțate la paragraful 5 *supra*.

7. Guvernul și oricare altă autoritate a Republicii Moldova nu vor purta vreo responsabilitate, în afara clauzelor prezentului acord, pentru eventuale alte litigii, inițiate împotriva companiei reclamante de către terți. În situația în care obiectul unei

dispute între terți și compania reclamantă îl va constitui direct sau implicit eliberarea licenței de emisie fără participarea companiei reclamante la concurs, în condițiile paragrafelor 4 și 5 *supra*, Guvernul se obligă să intervină în proceduri la solicitarea companiei reclamante și să pledeze în favoarea respectării condițiilor prezentului acord.

8. Până la implementarea integrală a noului sistem digital, Guvernul și autoritățile de resort vizate în speță se obligă să adopte următoarele măsuri pentru asigurarea revenirii companiei reclamante în spațiul media:

8.1. Introducerea programelor SRTv dedicate retransmiterii pe teritoriul Republicii Moldova, pentru preluarea de către operatorii de cablu,

8.2. Alocarea unui slot din multiplexorul experimental pentru transmisia digitală terestră, amplasat în Chișinău și operat de autoritățile de resort din Republica Moldova.

9. Emiterea instrucțiunilor în sensul paragrafului *supra* pentru introducerea programelor SRTv va fi asigurată, într-un termen de cel mult 30 zile, din ziua unei solicitări oficiale a companiei reclamante către autoritatea de resort, formulată după notificarea deciziei Curții Europene prin care s-a luat act de prezentul acord și s-a radiat cererea de pe rol.

10. Alocarea unui slot din multiplexorul experimental, în sensul paragrafului 8 *supra* se va realiza în termen de cel mult 30 de zile din ziua unei solicitări oficiale a companiei reclamante către autoritatea de resort, formulată după notificarea deciziei Curții Europene prin care s-a luat act de prezentul acord și s-a radiat cererea de pe rol.

11. Dacă pentru includerea programelor SRTv, subsecvent emiterii instrucțiunilor de preluare a acestora de către operatorii de cablu, precum și pentru alocarea slotului din multiplexorul experimental sau pentru atribuirea unui slot din primul multiplexor cu acoperire națională sunt percepute taxe, garanții, comisioane, orice alte cheltuieli, compania reclamantă va fi scutită de plata acestora, în executarea prezentului acord, asimilat executării unui titlu executoriu internațional.

Scutirea de taxe, cheltuieli sau garanții nu poate antrena pentru compania reclamantă un tratament mai puțin favorabil decât cel acordat altor societăți publice sau private.

12. Prin excepție de la prevederile punctului 11 *supra*, compania reclamantă va suporta:

12.1. Cheltuielile inerente și absolut necesare pentru întocmirea documentației tehnice pentru includerea programelor SRTv pentru difuzare de către operatorii de cablu, potrivit paragrafului 8.1 *supra*;

12.2. Cheltuielile inerente și absolut necesare pentru întocmirea documentației tehnice, dacă este cazul, pentru atribuirea către compania reclamantă a slotului din multiplexorul experimental menționat la paragraful 8.2. *supra*;

12.3. Costurile tehnice de operare a slotului din multiplexorul experimental menționat la paragraful 8.2. *supra*, dar nu mai mult decât suma necesară pentru acoperirea părții corespunzătoare acestui slot din totalul cheltuielilor de funcționare a multiplexorului experimental așa cum sunt ele suportate de autoritățile competente în domeniu din Republica Moldova;

12.4. Tariful pentru folosirea slotului din multiplexorul cu acoperire națională, care va fi calculat pe baza costurilor reale suportate de autoritățile competente în domeniu din Republica Moldova (furnizorii de multiplexe) și care va include o marjă

rezonabilă de rentabilitate fără a depăși cel mai mic tarif aplicat radiodifuzorilor din Republica Moldova.

12.5. Costurile tehnice pentru transportul semnalului până la utilajul de multiplexare, amplasat pe teritoriul Republicii Moldova.

Guvernul se angajează ca nivelul costurilor de folosire menționate la paragraful 12.3 *supra* să fie echivalent cu cel al costurilor plătite în mod real de către un radiodifuzor în situația similară companiei reclamante, să nu fie excesive și să fie necesare și real angajate, dar în niciun caz să nu depășească costul mediu antrenat de folosirea unui slot în multiplexorul menționat la paragraful 12.3 *supra*.

13. Guvernul, inclusiv prin Agentul său Guvernamental, veghează asupra respectării de către autoritățile competente din Republica Moldova a obligațiilor asumate conform prezentului acord.

14. Controlul exercitat de către Comitetul Miniștrilor al Consiliului Europei asupra executării deciziei Curții Europene în această cauză constituie un mecanism eficient pentru garantarea executării obligațiilor asumate de părți.

15. Încheierea prezentului acord constituie soluționarea definitivă și amiabilă a cauzei *SRTV împotriva Republicii Moldova*. Compania reclamantă declară că renunță la orice alte pretenții care ar decurge din cererea nr. 36398/08, inițiată de ea și îndreptată împotriva Republicii Moldova.

16. Prezentul acord, odată acceptat de Curtea Europeană printr-o decizie în temeiul articolelor 37 și 39 din Convenție, și al articolului 15 alin. (4) din Legea nr. 353-XV din 28 octombrie 2004 *cu privire la Agentul Guvernamental* și potrivit articolului 10 lit. l) din *Codul de executare al Republicii Moldova* Nr. 443 din 24.12.2004, constituie un titlu executoriu obligatoriu pentru executare pentru toate autoritățile din Republica Moldova.

17. Părțile vor informa de îndată Curtea Europeană despre existența prezentului acord și vor solicita radierea de urgență a cauzei de pe rol.

Prezentul acord este încheiat la București, în data de 12 septembrie 2013, în trei exemplare (câte un exemplar pentru părți și unul pentru Curtea Europeană care va fi transmis de Guvern), în limbile română și engleză.”

Curtea ia act de acordul de reglementare amiabilă încheiat între părți. Instanța este convinsă de faptul că reglementarea amiabilă s-a bazat pe respectarea drepturilor garantate de Convenție și Protocoalele sale și constată că nici un alt motiv nu justifică examinarea în continuare a cererii.

Prin urmare, cererea urmează să fie radiată de pe rol.

Pentru aceste motive, Curtea în unanimitate

*Decide* să radieze cererea de pe rol în conformitate cu prevederile articolului 39 din Convenție;

Marialena Tsirli  
Grefier Adjunct

Josep Casadevall  
Președinte